

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»

Снежинский физико-технический институт –

филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования «Национальный исследовательский ядерный университет

«МИФИ»

(СФТИ НИЯУ МИФИ)

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель СФТИ НИЯУ МИФИ

_____ О.В.Линник

СОГЛАСОВАНО

Начальник отдела
магистратуры и аспирантуры
НИЯУ МИФИ

_____ Н.В.Лукьянова

П Р О Г Р А М М А

ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

ПО ИНОСТРАННОМУ (АНГЛИЙСКОМУ) ЯЗЫКУ

**ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ НА ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ
КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

1. Цель проведения вступительного экзамена по иностранному языку

Цель экзамена - определить уровень развития у студентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

2. Критерии оценки знаний, показанных абитуриентом на вступительном испытании

Члены экзаменационной комиссии оценивают ответ по 30 балльной шкале.

| Оценка по 30 балльной шкале | Оценка по 5 балльной шкале |
|-----------------------------|----------------------------|
| 30-27 | «отлично» |
| 26-23 | «хорошо» |
| 22-18 | «удовлетворительно» |
| менее 18 | «неудовлетворительно» |

3. Содержание вступительного экзамена по иностранному языку

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене предъявляются в соответствии с уровнем владения следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу

по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотром /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

4. Структура и порядок проведения вступительного экзамена по иностранному языку

Поступающему в аспирантуру необходимо подготовить перевод 1 аутентичной научно-технической статьи (общим объемом 15 000 знаков, знак - это буква). Перевод статьи необходимо оформить в печатном виде. Пример оформления титульного листа к переводу приведен в Приложении 1. На вступительном экзамене необходимо иметь не только оформленный перевод статьи, но и ее оригинал (в двух экземплярах).

Экзамен включает в себя 3 вопроса:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения - 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке.

2. Беглое (просмотровое чтение) оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с автобиографией и специальностью аспиранта (15-20 предложений).

Модель сообщения о научной работе. A Talk on Speciality

1. My name is
2. I am... years old
3. I decided to take up physics as my field when at school.
4. In ... I entered
5. I studied at the faculty of... .

6. When at college I specialized in
7. I left college in... .
8. On leaving college I got an appointment to work at... .
9. Now I am in department No (number)... .
10. I am a research associate (a senior associate; senior engineer).
11. The head of our department is
12. The main research direction(s) in our department is (are)...
13. I carry on research in the field of... .(My research deals with the problem of...; my interests centre on the problem of...).
14. My work is theoretical (experimental, practical) (I am a theoretician; I am an experimenter).
15. The problem I am trying to solve is of great importance (of practical value; of theoretical significance)
16. I employ the following methods (theories; techniques).
17. I am trying to work out a new method of ... (to improve the procedure of...).
18. I have to make a lot of calculations and I've got a computer at my disposal (Unfortunately, I have no computer at my disposal).
19. I have obtained (collected) some interesting results (data; information).
20. I'm processing the data obtained (I have processed the data obtained). I'm trying to verify and classify the data obtained .
21. I work in a team (I carry on individual research).
22. I started working at me problem in... .
23. I started my research by studying technical publications, and some foreign periodicals are among them They are ... That's why a working command of English is quite necessary.
24. I have several publications and took part in conferences and seminars.
25. My research advisor (research supervisor) is... .
26. I am going to complete my research programme in... .
27. My work is classified (secret).

5. Рекомендуемая литература

Основная литература:

1. Чуприна О.А. Времена английского глагола в страдательном залоге. Методическое пособие по грамматике английского языка для научных работников и аспирантов. - Снежинск, СФТИ НИЯУ МИФИ, 2015 г.
2. Чуприна О.А. Инфинитив. Методическое пособие по грамматике английского языка для научных работников и аспирантов. - Снежинск, СФТИ НИЯУ МИФИ, 2015 г.
3. Чуприна О.А. Причастие. Методическое пособие по грамматике английского языка для научных работников и аспирантов. - Снежинск, СФТИ НИЯУ МИФИ, 2015 г.
4. Чуприна О.А. Герундий. Методическое пособие по грамматике английского языка для научных работников и аспирантов. - Снежинск, СФТИ НИЯУ МИФИ, 2015 г.

Дополнительная литература:

1. Белякова Е. И. Английский язык для аспирантов. - Санкт-Петербург: Anthology, 2007.
2. Голикова Ж. А. Перевод с английского на русский. - М.: ООО «Новое знание», 2004.
3. Коваленко А. Я. Общий курс научно-технического перевода. - Киев: Фирма «Инкос», 2004.
4. Сапогова Л. И. Переводческое преобразование текста. - М.: Флинта-Наука, 2009.
5. Hewings M. Advanced Grammar in Use. - Cambridge University Press, 2000.
McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. - Cambridge University Press, 2000
6. Кривых Л. Д., Рябичкина Г. В., Смирнова О. Б. Технический перевод. - М.: Форум, 2008.
7. Миньяр-Белоручева А. П. Англо-русские обороты научной речи. - М.: Флинта-Наука, 2009.
8. Розанова Л. Г. Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий. - М.: Глосса-Пресс, 2002.

9. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы. - М.: Астрель-Аст, 2002.

10. Сиполс О. В. Обучение чтению и переводу (английский язык). - М.: Флинта-Наука, 2007.

11. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников под ред. Н. И. Шаховой. - М.: Флинта-Наука, 2003.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»

Снежинский физико-технический институт -
филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования «Национальный исследовательский ядерный университет
«МИФИ»
(СФТИ НИЯУ МИФИ)

Кафедра Философии и Лингвистики

Письменный перевод

1. Название научно - технической статьи.

(Все слова в названии статьи пишем с заглавных букв, кроме предлогов, артиклей, союзов.

Последние пишем со строчной буквы. Название статьи пишем на английском языке)

2. Выходные данные статьи. (Авторы, источник)

Перевод выполнил:

Ф.И.О. (аспиранта)

Перевод проверил:

г. Снежинск
2019 г.